

韓国で使えるハンゲル
「冬のソナタ」を見て学ぶ韓国語 編

韓国で使えるハンゲル

「冬のソナタ」を見て学ぶ韓国語 編



【著作権について】

このレポート、は著作権法で保護されている著作物です。

このレポートの著作権はアルプス(池上)に属します。

著作権者の許可なく、このレポートの全部又は一部をいかなる手段においても複製、転載、流用、転売等することを禁じます。

このレポートに書かれた情報は、作成時点での著者の見解等です。

著者は事前許可を得ずに誤りの訂正、情報の最新化、見解の変更等を行う権利を有します。

【その他】

このレポートの作成には万全を期しておりますが、万一誤り、不正確な情報等がありましても、著者・パートナー等の業務提携者は、一切の責任を負わないことをご了承願います。

このレポートを利用することにより生じたいかなる結果につきましても、著者・パートナー等の業務提携者は、一切の責任を負わないことをご了承願います。

【推奨環境】

このレポートに記載されている URL はクリックできます。

できない場合は、最新のAdobe Leaderをダウンロードして下さい。(無料)

<http://get.adobe.com/jp/reader/>

目次

1. ご挨拶	4
2. 「【冬のソナタ】を見て学ぶ韓国語」 レポートを作成した理由	6
3. 「冬のソナタ 第 9話」 台詞抜粋	8
4. 「冬のソナタ 第10話」 台詞抜粋	10
5. 「冬のソナタ 第11話」 台詞抜粋	12
6. 「冬のソナタ 第12話」 台詞抜粋	15
7. 「冬のソナタ 第13話」 台詞抜粋	18
8. アルプスの情報	21

1. ご挨拶

こんにちは、アルプスこと池上と申します。

この度は、
当レポート「韓国で使えるハングル」
(「冬のソナタ」を見て学ぶ韓国語 編)
を、お選びいただき、誠にありがとうございます。

まずは、簡単に自己紹介をさせていただきますね。



多くの方が、私のブログ
「アルプスのブログ」

<http://ameblo.jp/arupusu1/>

を
知られてレポートをダウンロード
されたと思いますが、

アメブロでない方もいらっしゃる
と思いますので、

ここで自己紹介をさせていただきます。

私は、
1964年(東京オリンピック)生まれの
45歳です。

自営業をしております。

家族構成は、
妻1人と子供2人の4人家族です。

2002年の10月頃～2006年の4月頃まで

産業用ロボットの設置据付で
韓国の亀尾市というところで
働いていました。

当時日本のエンジニアの方々は、
韓国語を学ぼうとする人は少なかったです。

なぜか．．．、

理由は簡単で

韓国のエンジニアの人達が
日本語を勉強されてて

私たち日本人が韓国語を勉強する必要が
なかったからです。

ただ、自分は
韓国人は、日本語を勉強して
日本人は、なぜ韓国語を勉強しない
のだろうといつも思っていました。

「よし、せっかく韓国に来て
働いているのだから
韓国語を勉強しない手はない」
と
思いました。

それが、私とハングルとの
出会いになります。

それが、今では、
韓国ドラマ・映画、K-POPと
すっかりハマってしまいました。^^

2. 「【冬のソナタ】を見て学ぶ韓国語」レポートを作成した理由

私は、自身のブログの中で

「歌って学ぶ韓国語」

<http://ameblo.jp/arupusu1/entry-10377408295.html>

の記事を書きました。

この記事を書いたのには、
理由があります。

①ハングルを勉強したいけど、
どうやってやるのがいいのか？

②ハングルを勉強してるけど、
韓国ドラマ・映画などハングルの
なかなか、聞きとれない。

③ハングルを勉強してるけど、
なかなか話すようになれない。

特に

②③と悩んでいるというか、そう思っている方が
このブログの中でも大勢いらっしゃいます。

ハングルをかなり勉強されている方でも
そう思われている方多いです。

韓国ドラマ・映画、K-POPから
ハングルに関心を持たれた方は、

すでにやられていると思いますが、

一番大事なものは、

「ハングルの聞く」そして

「音をまねて声に出す」

です。

私が、韓国で働きだした時に
よくやっていたのが、
韓国ドラマの主題歌などの
音楽を聞いて歌うことでした。

今回は、もう一歩前に踏み出して
「韓国ドラマ」の実際のセリフをまねてみようということで、
メルマガ「韓国で使えるハングル」から
「【冬のソナタ】を見て学ぶ韓国語」を
無料レポートに抜粋してみました。

このレポートの中には
台詞のハングル読み、重要な単語の解説、重要な言葉の解説、セリフの日本語訳が
記載されており
それらを見るだけでもためになります。

そして、実際に、
この韓国ドラマの動画をサイト上でも
見えるように YouTube にアップしました。

このドラマのシーンを見ながら、
ハングルを聞きとって下さいね！

メルマガの解説を利用しながら
動画を何度も見て台詞を憶えてしまうと
いいと思います。

3. 「冬のソナタ 第 9話」 台詞抜粋

[「冬ソナ 第 9話」 台詞サイト](#)

[「冬ソナ 第 9話」 動画サイト \(YouTube\)](#)

[メルマガ「冬のソナタ 第9話」セリフ解説](#)

민형 : ①이전 안 보낼 거예요.
②어디에도 누구한테도 안 보낼 거예요.

유진 :

민형 : ③내가 하자는 대로 하는 거예요.
④대답해요.
⑤이젠 내가 하자는 대로 따라오는 거예요.

민형 : ①이전 안 보낼 거예요.
(미니ョン):(이젠 언 보낼 거예요)
②어디에도 누구한테도 안 보낼 거예요.
(오디에도 누가한테도) (언 보낼 거예요)

유진 :
(유진)

민형 : ③내가 하자는 대로 하는 거예요.
(미니ョン):(네가 하자면 데로 하자면 고예요)
④대답해요.
(테다파예요)
⑤이젠 내가 하자는 대로 따라오는 거예요.
(이젠 네가 하자면 데로 타라오면 고예요)

- 이전 (이젠) =이제는(이제언):今は、もう、これからは
- 안(언):否定 ■ 보내다(보네다):送る ■ ㄹ 것이다(르 코시다):~だろう
- 어디(오디):どこ ■ 누구(누구):誰 ■ 대로(테로):~とおりに
- 대답하다 (테다파다):答える ■ 따라오다(타라오다):ついてくる

① 안 보낼 거예요.

(안 보낼 거예요)

i 보내다(보내다):

ii ㄹ 거예요(ㄹ 거예요)、ㄹ 것이다(ㄹ 것이다)、ㄹ 것이예요(ㄹ 것이예요):

② 어디에도 누구한테도

(오디에도 누가한테도)

iii 에(에):

iv 한테(한테)、도(도):

③ 내가 하자는 대로

(내가 하자면 대로)

v 내가 하자고 하는 대로(내가 하자고 하자면 대로):

vi 내가(내가)、나(나)、가(가)、~~나가(나가)~~:

vii 하자고(하자고)、하다+자(하다+자)、고(고):

viii 하는(하자면)、하다(하다):

ix 대로(대로):

민형 : ①이전 안 보낼 거예요.

(민형): (もう、はなしません)

②어디에도 누구한테도 안 보낼 거예요.

(どこへも、誰にも) (わたしません)

유진 :

(유진)

민형 : ③내가 하자는 대로 하는 거예요.

(민형): (僕がしようというとおりにするんですよ)

④대답해요.

(答えて下さい)

⑤이젠 내가 하자는 대로 따라오는 거예요.

(これからは僕のいうとおりについてくるんですよ)

4. 「冬のソナタ 第10話」 台詞抜粋

[「冬ソナ 第10話」台詞サイト](#)

[「冬ソナ 第10話」動画サイト \(YouTube\)](#)

[メルマガ「冬のソナタ 第10話」セリフ解説](#)

유진 : 一. 나 민형 씨한테 미안하다는 말 안 할 거예요.

민형 :

유진 : 二. 민형 씨 나한테서 가장 중요한 걸 가져갔으니까.

三. 내 마음 가져갔으니까

四. 나 하나도 미안하지 않아요.

유진 : 一. 나 민형 씨한테 미안하다는 말 안 할 거예요.

(유진): (나 미니ョン 씨한테 미안하다는 말 안 할 거예요.)

민형 :

(미니ョン)

유진 : 二. 민형 씨 나한테서 가장 중요한 걸 가져갔으니까.

(유진): (미니ョン 씨 나한테서 가장 중요한 걸 가져갔으니까.)

三. 내 마음 가져갔으니까

(네 마음 가져갔으니까.)

四. 나 하나도 미안하지 않아요.

(나 하나도 미안하지 않아요.)

- 미안하다(미안하다): **すまない、申しわけない** ■ 말(말): **言葉**
- 가장(가장): **最も** ■ 중요하다(중요하다): **重要だ、大切だ**
- 걸(걸) = 것을(것을): **ものを** ■ 가져가다(가져가다): **持って行く**
- 으니까(으니까): **~だから、~ので** ■ 마음(마음): **心**
- 하나도(하나도): **ひとつも**

一. 미안하다는 말

(ミアナダヌン マル)

- a 미안하다고 하는 말(ミアナダゴ ハヌン マル):
- b 미안하다고(ミアナダゴ):
- c 하는(ハヌン)、하다(ハダ)、말(マル):

二. 민형 썬 나한테서 가장 중요한 걸

(미니ョン シン ナ한테서 카쟈ン ジュン요한 골)

- d 민형 썬(미니ョン シン)=민형 씨는(미니ョン シヌン):
- e 걸(콜) =것을(코스ル):

三. 내 마음 가져갔으니까

(네 마움 카조갯스니카)

- f 가져갔으니까(카조갯스니카):
- g 가져가다(카조갯다)、가져갯(카조갯)、으니까(우니카):

四. 나 하나도 미안하지 않아요.

(나 하나도 미안하지 아나요)

- h 미안하다(ミアナダ)、미안하(ミアナ)、지 않다(지 안타)、아요(아요):

유진 : 一. 나 민형 씨한테 미안하다는 말 안 할 거예요.

(유진): (私、미니ョンさんに「ごめんなさい」なんていわないわ。)

민형 :

(미니ョン)

유진 : 二. 민형 썬 나한테서 가장 중요한 걸 가져갔으니까.

(유진): (미니ョンさんは私から最も大切なものを持っていったから。)

三. 내 마음 가져갔으니까

(私の心を持っていったから. . . .)

四. 나 하나도 미안하지 않아요.

(私、少しも「すまない」とは思わないんです。)

5. 「冬のソナタ 第11話」 台詞抜粋

[「冬ソナ 第11話」台詞サイト](#)

[「冬ソナ 第11話」動画サイト \(YouTube\)](#)

[メルマガ「冬のソナタ 第11話」セリフ解説](#)

상혁 : 一. 내가 이렇게 말하는 거 싫지?
二. 내가 너 못 믿는 거 싫지?
三. 나도 싫어. 나도 너무 너무 싫어!
(중략)
四. 난 너만 있으면 되는데,
五. 넌 나만으론 부족한 거야?
六. 그런 거야?

유진 : 七. 그런 거 아니야.

상혁 : 一. 내가 이렇게 말하는 거 싫지?
(サンヒョク): (네가 이로ッケ 마라ヌン 고 실치?)
二. 내가 너 못 믿는 거 싫지?
(네가 노 몬 민ヌン 고 실치?)
三. 나도 싫어. 나도 너무 너무 싫어!
(나드 시로) (나드 노ム 노ム 시로!)
(중략)
四. 난 너만 있으면 되는데,
(난 노만 이썬스미ョン 투에ヌнде,)
五. 넌 나만으론 부족한 거야?
(논 나마ヌ론 프조크칸 गया?)
六. 그런 거야?
(크론 गया)

유진 : 七. 그런 거 아니야.
(미니ョン) (크론 고 아냐)

- 이렇게(이로ッケ):このように、こういうふうに
- 말하다(마라다):いう、話す
- 싫다(실타):嫌いだ
- 못(모쯔):動詞の前について不可能の意をあらわす

- 믿다(ミッタ): **信じる** ■ 너무(ノム): **あまりにも、~すぎる**
- 으면(ウミョン): **~ならば** ■ 부족하다(プジョ크カダ): **足りない**

一. 말하는 거 싫지?

(마라ヌン 고티 실치)

- a 말하는(마라ヌン)、말하다(마라다):
- b 거(코)、짓(코쯔):
- c 싫지(실치)、싫다(실타)、싫(실)+지(치):

二. 내가 너 못 믿는 거

(네가 노몬 민ヌン 고티)

- d 너(노)、를(룰):
- e 못(모쯔):
- f 믿는 거(민ヌン 고티)、믿다(미tta)+는(ヌン)+거(코):

三. 나도 싫어. 나도 너무 너무 싫어!

(나도 시로) (나도 노무 노무 시로!)

- g 나도(나도)、나(나)、도(토)、싫어(시로)、싫다(실타)、어(오):

四. 난 너만 있으면 되는데、

(난 노만 이쯔스미ョン 투에ヌン데、)

- h 난(난)、나 는(나 누ン):
- i 있으면(이쯔스미ョン)、있다(이tta)、으면(~우미ョン)、면(미ョン):
- j 되는데(투에ヌン데)、되다(투에다)、는데(누ン데):

五. 넌 나만으론 부족한 거야?

(논 나마누론 푸조크칸 고티?)

- k 넌(논)、너는(노누ン):
- l 나만으론(나마누론)、나만으로는(나마누로누ン)、으로(우로):
- m 거야(코야)、짓이야(코이야):

六. 그런 거야?

(크론 고티)

- n 그런(크론)、그렇다(크로tta)+은(운):

七. 그런 거 아니야.

(クロンゴ アニ야)

○ 아니야(アニ야)、아니다(アニ다):

상혁 : 一. 내가 이렇게 말하는 거 싫지?

(サンヒョク): (俺がこんなふうに話すこと、嫌だろ?)

二. 내가 너 못 믿는 거 싫지?

(俺がおまえを信じられないの、嫌だろ?)

三. 나도 싫어. 나도 너무 너무 싫어!

(俺も嫌だ) (俺も嫌で嫌でたまらない!)

(中略)

四. 난 너만 있으면 되는데、

(俺はおまえだけいればそれでいいけど、)

五. 넌 나만으론 부족한 거야?

(おまえは俺だけでは不足なのか?)

六. 그런 거야?

(そうなのか?)

유진 : 七. 그런 거 아니야.

(ミニョン) (そうじゃないわ)

6. 「冬のソナタ 第12話」台詞抜粋

[「冬ソナ 第12話」台詞サイト](#)

[「冬ソナ 第12話」動画サイト \(YouTube\)](#)

[メルマガ「冬のソナタ 第12話」セリフ解説](#)

- 유진** : 一. 주상일 보면 특 하구
二. 떨어진 느낌이 있었어.
- 三. 내 마음이, 내 심장의 박동이 온통
四. 준상일 향해 있는 그런 느낌.
- 五. 아, 이런 게 사랑이구나,
六. 이런 게 운명이구나 했어.

- 유진** : 一. 주상일 보면 특 하구
(ユジン): (チュンサンイル ポミョン トウク ハグ)
二. 떨어진 느낌이 있었어.
(トロジン ヌッキ미 イ쯔쯔)
- 三. 내 마음이, 내 심장의 박동이 온통
(ネ マウム、ネ シムジャン에 پاک톤이 오톤)
- 四. 준상일 향해 있는 그런 느낌.
(チュン산일 히얀헤 이쯔안 클론 ヌッキム)
- 五. 아, 이런 게 사랑이구나,
(아, 이론편 게 사라니그나)
- 六. 이런 게 운명이구나 했어.
(이론편 게 운미ョン이그나 헤쯔)

- 특(투크): ぽんと、ぽつんと、ぽきっと
- 떨어지다(트로지타): 落ちる
- 느낌(누ッキム): 感じ
- 마음(마움): 心
- 심장(시무잔): 心臓
- 박동(파كد온): 鼓動、脈
- 온통(오톤): 全部、まるごと、すべて
- 향하다(히얀하다): 向かう
- 사랑(사란): 愛
- 운명(운미ョン): 運命

一. 주상일 보면 특 하구

(チュンサンイル ポミョン トウク ハ그)

- a 주상일(チュンサンイル)、일(イル)、이(イ)+를(ルル):
- b 보면(ポーミョン)、으면(ウミョン)、있으면(잇스미ョン):
- c 특 하구(トウク ハグ)、특(トウク)、하다(ハダ)、구(ク)、고(コ):

二. 떨어진 느낌이 있었어.

(트로진ヌッキ미 잇소쯔)

- d 있었어(잇소쯔)、있다(잇타)+았(앗)+어(オ):
- e 느낌이(ヌッキ미)、느낌(ヌッキム)+이(イ):

三. 내 마음이, 내 심장의 박동이 온통

(네 마우미, 네 시므쟌에 박톤이 온톤)

- f 내(네)、나(ナ)+의(ウイ)、나의(나에)、내 마음이(네 마우미):
- g 네(네)、너(ノ)+의(ウイ)、너의(노에)、네 마음이(네 마우미):

四. 준상일 향해 있는 그런 느낌.

(チュンサンイルヒ얀헤 잇썬 크론 누ッキム)

- h 주상일(チュンサンイル)、준상이를(チュンサン일러):
- i 향해 있는(히얀헤 인썬)、향하다(히얀하다)、향해있다(히얀헤잇타):
- j 그런(크론)、그렇다(크로타)+은(ウン):

五. 아, 이런 게 사랑이구나,

(아, 이론편 게 사라잉가)

- k 이런 게(이론편 게)、이런 것이(이론편 고시):
- l 이런(이론편)、이렇다(이로타)+은(ウン):
- m 이(イ)、그(ク)、저(초)、이런(이론편)、그런(크론)、저런(초론편):
- n 이구나(잉가)、이다(이다)+구나(구나):

六. 이런 게 운명이구나 했어.

(이론편 게 운미옹잉가 헤쯔)

- o 했어(헤쯔)、하다(하다)、하다(하다)+았(앗)、했다(헤타)、어(オ):

- 유진 : 一. 주상일 보면 특 하구
(ユジン): (チュンサンを見ると、すぼんと)
- 二. 떨어진 느낌이 있었어.
(はまっていく感じがあったの)
- 三. 내 마음이、 내 심장의 박동이 온통
(私の心が、私の心臓の鼓動が全部)
- 四. 준상일 향해 있는 그런 느낌.
(チュンサンに向かっている、そういう感じ)
- 五. 아、 이런 게 사랑이구나、
(あ、これが愛なんだ)
- 六. 이런 게 운명이구나 했어.
(これが運命なんだって思ったわ)

7. 「冬のソナタ 第13話」台詞抜粋

[「冬ソナ 第13話」台詞サイト](#)

[「冬ソナ 第13話」動画サイト \(YouTube\)](#)

[メルマガ「冬のソナタ 第13話」セリフ解説](#)

민형 : 一. 이민형으로서 유진 씨 사랑했고,
二. 그것으로 충분해요.

三. 기억도 나지 않는 강준상이란 이름으로
四. 유진 씨 욕심내지 않겠어요.

五. 그리고 이민형은 이미 오래전에,
六. 유진 씨 포기했습니다.

민형 : 一. 이민형으로서 유진 씨 사랑했고,
(미니ョン): (イ・ミニョンウロソ 유진 시 사라んへッコ)

二. 그것으로 충분해요.
(クゴスロ チュンプネヨ)

三. 기억도 나지 않는 강준상이란 이름으로
(키오ク ナジ アンヌン 칸쥬ン산이란 이룸로)

四. 유진 씨 욕심내지 않겠어요.
(유진 시 욕심네지 안겡어요)

五. 그리고 이민형은 이미 오래전에,
(클리고 이・미니ョン운 이미 오레죤네)

六. 유진 씨 포기했습니다.
(유진 시 포기해스므니다)

- 으로서(우로소): ~として ■ 충분하다(츄ンプ나다): 充分だ
- 기억(키오ク): 記憶 ■ 나다(나다): 出る ■ 이름(이름): 名前
- 욕심내다(욕심네다): 欲張る ■ 그리고(클리고): そして
- 이미(이미): すでに ■ 오래전(오레죤): ずっと以前、昔
- 포기하다(포기하다): あきらめる

一. 이민형으로서 유진 씨 사랑했고,

(イ・ミニョンウロソ ユジン シ サ란헛꼬)

a 이민형(イミニョン)、이(イ):

b 유진 씨(유진 시)、유진 씨를(유진 실르)、를(르르):

c 사랑한다(사란한타)、사랑했다(사란헛타)+고(코):

d 하다(하타)、陽母音+았(앗)、陰母音+엇(엇)、ト(ア)、ト(オ):

二. 그것으로 충분해요.

(크고스로 चुン브네요)

e 그것으로(크고스로)、이것(이꼬)、그것(크꼬)、저것(초꼬):

f 충분해요(चुン브네요)、충분하다(चुン브나타)+아요(아요):

三. 기억도 나지 않는 강준상이란 이름으로

(키옌타 나지 안문 칸쥘순산이란 이룸로)

g 기억 나다(키옌 나타)、~지 않다(치 안타)、아니하다(아니하타):

h 않는(안문)、母音·子音+는(문):

i 이란(이란)、이다(이다)+란(란)、란(란)=라고 하는(라꼬 하문):

四. 유진 씨 욕심내지 않겠어요.

(유진 시 욕심네지 안겡소요)

j 욕심내다(욕심네타)、~지 않다(치 안타)+겠(겡)+어요(아요):

五. 그리고 이민형은 이미 오래전에,

(크리꼬 이・미니ョン운 이미 오레쥬네)

k 오래전에(오레쥬네)、오래(오레)+전(쥬온)+에(에):

六. 유진 씨 포기했습니다.

(유진 시 포기헛스무니타)

l 포기하다(포기하타)、포기했다(포기헛타)、하다(하타)+았(앗):

m 포기했다(포기헛타)+습니다(스무니타)、子音+습니다(스무니타):

n 母音+니다(무니타):

- 민형** : 一. 이민형으로서 유진 씨 사랑했고,
(미니ョン): (イ・ミニョンとしてユジンさんを愛したし、)
二. 그것으로 충분해요.
(それで充分です)
- 三. 기억도 나지 않는 강준상이란 이름으로
(思い出すこともできないカン・ジュンサンという名前で)
- 四. 유진 씨 욕심내지 않겠어요.
(ユジンさんを自分のものにしようなんて思いません)
- 五. 그리고 이민형은 이미 오래전에,
(そしてイ・ミニョンはもうずっと以前に、)
- 六. 유진 씨 포기했습니다.
(ユジンさんをあきらめました)

8. アルプスの情報

【発行者】 : アルプスこと池上正昭
【年齢】 : 45歳(昭和39年生まれ)
【出身地】 : 長野県
【職業】 : 自営業
【趣味】 : ソフトテニス
【目標】 : ハングルの専門家

◆運営ブログ

<http://ameblo.jp/arupusu1/>

◆メルマガ

「韓国で使えるハングル」

<http://archive.mag2.com/0001046641/index.html>

◆お問合せ先 : arupusu1964☆mail.goo.ne.jp
(スパム対策のため、☆を@に変えてください)